

## ÁR ÑOHO AR PEDRO

### Ár ñoho ar he'mi bi 'yot'a ar Pedro

#### *Ar nzungwa*

<sup>1</sup> Nuga dar Simu, t'engagi ar Pedro, ár 'begogi ne ár mpotegi ar tsi Hmu Hesukristo. Di ot'ahu nunar he'minu nu'ahu xka tsuhu n'ar nzatho jamfi ngu nö'ö di pe'sje. Xka tsuhu nunar jamfinu, ngetho xa ar hogajö'i ma Jöhu ne ma Pohotehu ma tsi Hmuhu Hesukristo.

<sup>2</sup> Dá hñuxa ar nhwëki ne ar hogam'ui gi höñhu, ngetho gi pöhu Jö ne ma tsi Hmuhu Hesukristo.

#### *Nuya ku di hñöxa ár m'ui Jö*

<sup>3</sup> Jö xa pe'sa ár ts'edi, ne xi 'rakagihu gatho nö'ö di hoñhu ga 'buhu ne ga pefu xiñho, ngetho nö'ö togo bi zokagihu xa döta ár nsunda, gese'ö bi ñ'udi ga pötwabihu.

<sup>4</sup> Ne xi 'raju ya nzatho ñhöt'i thota ár mhödi ne xa döta. Njap'u da tsa di hñöx'ahu ár m'ui Jö, ngetho xka hyehup'u ar ts'oki jawa har ximhai, t'ot'e tenga yá ts'onhe ya jö'i.

<sup>5</sup> Jange nu'ahu xa gi umba ri muihu gi tetwabihu da mewi ri jamfihu ar hogam'ui, ha nunar hogam'ui di pewi ar hoga mfödi.

<sup>6</sup> Nunar hoga mfödi di pewi ar nts'uni, ha nunar nts'uni di pewi ar ts'eti, ha nunar ts'eti di pewi ar nhwëki.

<sup>7</sup> Ha nunar nhwëki di pewi ar mhöte n'a ngu n'a, ne nö'ö gi mhöhu n'a ngu n'a, di pewi gi möhu gatho nu ma'ra.

8 Ngetho nu'mu xa gi pe'suyu, ne gi jafu da xu, hinda ma da m'ep'u xka pöhu ar tsi Hmu Hesukristo, hingi 'buhu njap'utho hinter m'efi ri tehu.

9 Ha nu'u togo hingi pe'sa nuya ñhoyu pewi yá jamfi, ot'a ngoda, hingi hongang nöö bi e mhets'i, ne xi pumhni xi nsukwa yá ts'oki xki 'yot'a mam'et'o.

10 Jange tsi kuhu, xa gi umba ri muihu gi ñ'uhu xi ts'oñ'ahu ne xi thañ'ahu, ngetho nu'mu gi 'yothu njap'u, xi ñhembigi tahu.

11 Ne njap'u ma da sok'ahu n'ar döta ne nzatho goxthi, ne gi kuthu har ts'ut'wi hiñham'u da thege, ár meti ma Pohotehu ne ma tsi Hmuhu Hesukristo.

12 Nuga hinga ma ga tsaya ga beñ'ahu gathoyu, mödi xka pöhu ne xi zet'a ri jamfihu gi teñhu nöö majöni xi nsi'ahu.

13 Di beni nupya di 'butho, gehnu ma 'befi ga bemp'ahu gi 'yothuyu.

14 Ngetho di pödi ngut'a ma ga hekwa nunar ndo'yonu, ngu xi xikagi ar tsi Hmu Hesukristo.

15 Ma ga umba ma mu'i n'ehe, nú'mu xka ñ'e'be nunar hainu, nu'ahu hyax'mu gi benthu nuya xta ut'ahu.

*Damajöni nu'u togo bi hyandwase ár nsunda ar tsi Hmu Hesukristo*

16 Nuje xta ut'ahe ngu da handwasehe ár ts'edi ne ár 'ñehe ma tsi Hmuhu Hesukristo, hinga ngu engaya 'bede xi bense ya jö'i.

17 Da hanthe nú'mu Jö ar Dada bi 'ñe'spa ár nsu ne bi umba ar nsunda, núnu habu bi nheki nunar mhö ndi 'ñe har nsunda mhets'i, mi enö: Gehnu ma hmöka T'u, jakagi ga njohya.

18 Ne nuje da ohe nunar mhönu ndi 'ñe mhets'i nú'mu ndi 'bu'behe har jöpa t'ohö.

19 Gatho nuya thogiyu xi ñ'udi majöni nö'ö xki mönga yá m'ehni Jö. Jange xiñho gi jafumasu nuya mhöyu, ngu n'ar ñot'i yot'ahu mateda ar 'bexui, gi to'mhu da hats'i ne da yot'ahu ar njötsö pöxa 'bu xudi.

20 Hönse beñhu m'et'o, gatho nö'ö xi 'yot'a yá m'ehni Jö har T'ofö, hinda tsá ga bensehu nö'ö tema ne da mö, go utkagihu Jö.

21 Ngetho nuya te bi mönga nuya m'ehni'u, hingar mfenise n'ar jö'i. Bi t'umbabi nu'u yá 'bego Jö mi 'bu n'ar m'ui xint'axi, mi möñ'u ngu mi xipa ár Hñö Jö nda mö.

## 2

### *Ya kate m'ehni ne ya kate utate (Ar Huda 3-13)*

1 Mi 'bu nuya pa'u ya kate m'ehni har hnini Israel, ngu ma da nja ya kate utate habu gi 'buhu n'ehe. Nuyu ma da kut'a ñ'ontho ya ts'omhö da hwata ar nijö. Hinge hönse'ö, ma da konga ar tsi Hmu togo bi guka har ts'oki, ne njap'u ma da nhwati n'agitho.

2 Ne nzeje ma da demba yá ts'o'befi, ne go yá ts'okiyu ma da ts'anga ar 'ñu majöni.

3 Xa ya nzibjö, ma da guk'ahu yá nthöhö di mönga ya nhemñö. Nuyu yanu maham'u xi t'ekwa yá mfei, ne 'bap'utho ar pa da nhwati.

4 Ngetho Jö himbi pumbabi ya enxe bi nts'oki. Bi 'yut'a har tsibi, ne bi 'ñet'a har fadi xi m'exui, t'egi da zonga ár pa ar mfei.

5 Ne himbi pumba nuya jö'i mi 'bu mam'et'o, ba pempa ar dö'ye bi go'ma xoge ar ximhai mi 'bu har ts'oki. Hõnse bi 'ye ar Noe mi uta ya jö'i ar hogam'ui, nunu ne ma yoto bi k'ont'wi.

6 Ne mba m'empa ar mfei nda nhwata ar hnini Sodoma ne Gomora, hõnse ar 'bospi bi gohi. Ne bi jap'u ngu n'ar nt'udi ma da njapabip'u nu'u ne da m'u n'ar ts'om'ui.

7 Ne bi 'yekwa ár te ar Lot togo mar hogajö'i, mi tupa ár müi mi handi hanja mi 'bu nuya ts'ojö'iyu.

8 Ngetho nunar hogajö'inu mi 'buhwi'u, jange hyax'mu mi tupa ár hogamu mi handi ne mi o'spa yá ts'o'befi.

9 Ja nhekinu, ar tsi Hmu njambödi da maxa da tho ar ts'ati nu'u ya hogajö'i, ne da 'yekwatho yá mfei nu'u togo ot'a ar ts'oki, da t'umba nunar pa da thõxamajõni.

10 Ne töte yá mfei nu'u togo bi denga gatho nõ'õ mi ne yá ndo'yo. 'Yo'u har ts'oki ne ot'a gatho nõ'õ xints'otho, hingi ne togo da mehni. Xa ya gese ne xi me yá nõ, hingi ntsu da zanga nu'u togo pe'sa yá ts'edi.

11 Nuya enxë mödi töte yá ts'edi ne yá nsunda, tsupi hingi a n'ar mfei da zuhyu nú'mu 'bu'u hár nthandi ar tsi Hmu.

12 Ha nuya jö'iyu ñõmañ'u nõ'õ hingi pödi, ngu ya meti hiñ'otho yá mfeni, xi t'ent'i da tho ne da nhwati. Nuya ts'okise da zixa har 'bexui.

13 Ma da hñõnga yá nthöhö ngu ya ts'okte, ngetho gehyu yá johyayu, zoda ar hyadi ot'a gatho nõ'õ ne'u. N'ar m'etsayu, ngetho nú'mu gi ntsixkwihu, ñ'entho ot'u nõ'õ hingi ho.

14 Nuyu hõnse xa hyokwa yá nthöti ma'ra, hingi tsabi ot'a ya ts'oki. Hat'i da zo ha yá 'yeyu nu'u togo hinxi zeta yá ñ'emui. Ha yá mui xi nzöi hyokwa yá meti ma'ra. Yá bötsiyu ar 'bexui.

15 Xi hye'u ar 'ñu majöni, ne xi demba ár 'ñu ar Balam ár t'u ar Beor, togo xa bi mö ár nthöhö ar ts'oki.

16 Mödi n'ar meti ndu bi ñö ngu n'ar ñ'ohö, bi zui himbi hyegi nda 'yot'a nö'ö mi beni.

17 Nuya jö'iyu ñhehwi ya pothe hinte unga ar dehe, ne ngu ya gui tuxta ar 'yomndöhi. Xi t'ekwabi da m'u har 'bexui hiñham'u da göts'i.

18 Ngetho ñö ya mhö ñ'ets'i hinte yá ñho. Njap'u ko'sa nu'u majöni mi ne nda hye nu'u togo 'bu har ts'oki, ne kadi da 'yot'a gatho nö'ö ne yá ndo'yo.

19 Xipabi'u da xot'a yá nthöt'i, ha gese'u xi nthöt'a har ts'oki. Ngetho nö'ö togo da nthöhö, nu togo bi döhö pontho xi döt'i, japi da 'yot'a nö'ö ne'ö.

20 Xa majöni di xi'ahu, nu'mu xki k'othmö'u ha ya ts'oki ja har ximhai ngetho xki bötwa ár 'ñu ar tsi Hmu ne ar Pohöte Hesukristo, ne da mengi da zo habu mi ku'u, da m'edi ne yá m'ui töpa ár nts'otho mi 'bu m'et'o.

21 Ngetho mar ñhomhö hinxi böhmö'u ar 'ñu tsixa ar hogajö'i, hinge hõnse bi bödi, ne bi mengi bi hyep'u ar döta 'bepate bi t'umbabi.

22 Ne xpa epabi ngu enga ar mhö majöni: Ar 'yo pengi juxa ár ts'odi, ne ar ts'udi xi nsati, pengi da ntõnga har bohäi.

### 3

*Ar pa da nheki ár ts'edi ar tsi Hmu xi 'ñep'u*

1 Ma tsi hmöka kuhu, gehnu ár ñoho ar he'mi di ot'ahu, ne gatho yohoyu di hup'a ri muihu gi pe'su n'ar mfeni xint'axi.

2 Di ne gi beñhu nuya mhö bi mönga mam'et'o yá hoga m'ehni Jö, ne nuya 'bepate bi zok'ahu ma tsi Hmuhu ne ma Pohotehu, gehnu bi xi'ahu yá mpote ar tsi Hmu gi 'ñehu.

3 Pöhu m'et'o, nuya ngöxapa ma da e ya thente di 'bu ngu nese'u.

4 Di eñ'u: Te bi ja ar ñhöt'i nda e ar tsi Hmu Hesukristo. Ngetho bi the ma palehu, ha nunar ximhai njangutho ngu ar pa bi thoki.

5 Nuyu nese da pumhni gehnu ár mhö Jö bi hyoka mam'et'o ar mhets'i ne ar ximhai. Ba ehyu har dehe ne oxta har dehe.

6 Jange nunar ximhai mi 'bu maham'u, bi hwata ar dehe mi ñuts'i.

7 Ha nunar mhets'i ne nunar hai 'bupya, getnu ár mhö Jö ekwi da nzo har tsibi nunar pa da thöxamajöni, ne da t'umba ár mfei ya ts'okte.

8 Tsi kuhu, yo gi pumhnihu n'ehe, nunar tsi Hmu handa n'apa ngu 'ret'anthebe ya jeye, ne 'ret'anthebe ya jeye handa ngu n'apatho.

9 Ar tsi Hmu hingi hu'sta ar pa da 'yot'a nö'ö xi ñöt'i, ngu benga 'ra. Pe'skagihu ar ts'eti hingi ne togo da m'edi, ne'ö gatho da 'yot'wa yá ntso'mi.

10 Ha nunar pa da e ar tsi Hmu, ma da zo ngu n'ar bë tso 'bu nxui. Nu'mú, nuya mhets'i ma da nhwati, da nt'o n'ar döta ñuni, ne gatho nö'ö te janu ma da xut'a har tsibi, ha nu ar ximhai ne gatho nö'ö te jawa ma da nzo.

11 Nu'mu ma da nhwata gathoyu, yo'ö hingi 'buhu n'ar m'ui xint'axi ne gi ñhogajö'ihu.

12 Ne gi ndo'mhu da zo ár pa Jö, ne xa gi umba ri muihu gi jafu ngut'a da zoho. Nuya pa'u ar mhets'i ma da nde ne da xut'i, ne gatho nö'ö te janu ma da mi har tsibi.

13 Ha nuju di to'mhu man'ar 'ra'yo mhets'i ne man'ar 'ra'yo ximhai, habu honse ja ar hogam'ui.

14 Jange tsi kuhu, nu'mu gi to'mhu nuya ñhöt'iyu, umba ri muihu da diñ'ahu hinte ma jaxt'i gi pe'su, dar nt'axi'ihu ne gi 'buhu n'ar hogam'ui.

15 Ne pöhu xiñho, nunar tsi Hmu pe'sa ar ts'eti honi da mpo gatho ya jö'i, jangu ma tsi kuhu Pablo xi t'umba ar hoga mfödi xi 'yot'ahu.

16 Gatho nuya he'mi xi 'yot'i, nonga nö'ö xta xi'ahu. 'Rayu xi ñhemi da födi te ne da 'ñenö. Jange nu'u hints'u pödi ne hingi tse ya müi, pati. Jap'u nu ma'ra ya T'ofu n'ehe, ne da 'yot'a ngu ne'u, ne njap'u honse ya mfeise.

17 Jange nu'ahu ma tsi hmöka kuhu, xka pöhu, jamasuhu yo ma da hya'ahu ya ts'oki ya ts'okte, ne gi hyehup'u ár ts'edi ri jamfihu.

18 Nö'ö gi 'yothu, dá hñuts'i gi pöhu ma tsi Hmuhu ne ma Pohotehu Hesukristo, ne dá te ri mfödihu hár nhwëki. Go di 'ñep'u da t'umba ar nsunda nupya ne hiñham'u da ntsaya. Dá njap'u.

**Àr 'ra'yo nkohi Jö har ñhöñhö maxei ntongwi  
ár mahwifí har hai m'onda ne har ñhömfó  
New Testament in Otomi, Querétaro (MX:otq:Otomi,  
Querétaro)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Querétaro

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomi, Querétaro

otq

Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Otomi, Querétaro

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.



You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.  
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are  
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,  
please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

a3e32dbb-4826-53d8-92fc-afaa86ffff04